

出席 2014 年國際檔案理事會 年度會議暨參訪紀要

Attending ICA Annual Conference 2014 and Visiting Archives

涂曉晴 Tu, Hsiao-Chin

國家發展委員會檔案管理局檔案徵集組副組長

Deputy Division Director, Acquisition Division, National Archives Administration, National Development Council

連秀芬 Lien, Hsiu-Fen

國家發展委員會檔案管理局秘書室科長

Section Chief, Secretariat Division, National Archives Administration, National Development Council

壹、前言

國際檔案理事會（The International Council on Archives，簡稱 ICA）成立於西元（以下同）1948 年，為一個中立、非政府組織的全球性檔案專業學會，除透過國際間的合作，制訂規範標準，更鼓勵針對檔案知識與專業技術進行跨國界對話、交流及傳播，以促進檔案學發展，並致力於世界檔案遺產的管理、保存與維護。ICA 提供多元的專業性活動及會議，其中備受矚目的活動之一，即是每年的年度會議，年會有 3 個核心事項，分別是管理會議、開放各界參與的專業活動及國際檔案人員論壇。參與對象除會員外，同時開放國際間非屬會員之政府機關、學校、民間機構或個人參加，建立一個國際間檔案管理從業人員，包括學界、業界及實務工作者得以進行意見交流及新知分享的國際專業性合作平台^{（註 1）}。

此次國家發展委員會檔案管理局（簡稱本局）指派筆者參與 ICA 年度會議，一方面經由參與海報展，分享本局近年來建置檔案目錄資源共享相關平台的成果，另一方面汲取各國在檔案文創產業與檔案數位資訊技術整合的理念及實務經驗，以為我國檔案管理之借鏡。另借道考察巴塞隆納市阿拉貢王朝國家檔案館，以瞭解西班牙對於歷史檔案蒐集、典藏、管理與開放應用等制度設計與運作現況。

貳、ICA 年會主軸

2014 年 ICA 年會在西班牙赫羅納市（Girona）舉辦，並與國際檔案理事會歐洲分部（EURBICA）舉辦之第 9 屆歐洲檔案研討會（the 9th European Conference on Archives），以及赫羅納市影像研究中心（CRDI）及加泰隆尼亞檔案人協會（AAC）舉辦之第 13 屆影像及研究會議（the 13th Image and Research Seminar）共同進行。會議期間為 2014 年 10 月 10 日至 10 月 17 日，本次主要係參與 10 月 13 日至 10 月 15 日舉行之 ICA 年度會議，進行方式包含研討會（Parallel

sessions) 49 場、工作小組會議 (Workshops) 12 場及海報展 (Poster Rounds) 9 場，同時間召開相關工作會議 32 場，總計有 102 場次。(圖 1、圖 2)



圖 1 2014 ICA 年會研討會現場

資料來源：作者提供



圖 2 冰島國家檔案館館長（中）與作者於本局展示海報前合影

資料來源：作者提供

本次會議與會人士來自 90 個國家，共有 922 人，會場使用語言多達 5 種，專題演講主講人 6 位，主（與）談人總計 255 人，提交之報告有 136 篇，展示海報 9 個，本局所製海報獲

選展示（圖 3），得以介紹我國整合型線上檔案資源查詢系統，包含國家檔案查詢網（A⁺）、機關檔案目錄查詢網（NEAR）及檔案資源整合查詢平台（ACROSS）；並就建置經驗與成效進



圖 3 我國建置整合型線上檔案資源查詢系統參展海報

資料來源：作者提供

行分享。

本屆年會主題為「檔案與文化創意產業 (Archives and Cultural Industries)」，包含以下 3 個主軸：

- 一、檔案內容：探討藉由對檔案妥適的整理、描述、數位化及傳播推廣，彰顯檔案的價值並促進檔案應用。
- 二、文化產業：探討新興文化產業創新運用數位內容並加以傳播的可行作法，以及如何藉由公私部門的合作，促進文創產業的創造力。
- 三、使用者：探討民眾的興趣及對文化的消費習慣，藉此發掘未來文創產業可能的發展趨勢。

依據上述會議主軸，內容再細分為 9 大議題，筆者謹依據大會手冊^(註 2)及實際與會所蒐整資料，就各項議題擇要說明如下：

(一) 文創產業及檔案開發策略

主要探討檔案館與文創產業合作之策略、目標、使用工具及對檔案管理策略之影響評估。例如德國 Mannheim 市立檔案館分享其成立檔案數位服務公司，將所獲得盈餘用以支援檔案館業務，為政府機關成功引進商業營運之案例。英國國家檔案館與出版業、微縮公司、投資機構、檔案專業人士等合作，依不同使用者如：家族史、社會學、政治、軍事及歷史等不同領域之企業或研究者的需求，提供檔案建置相關主題網頁如 World War One、Looted Art web portal。韓國國家檔案館介紹該國與學校及資訊公司合作，開發教學資源網以提供教學使用。以上為幾個令人印象深刻

的經驗分享。

(二) 行動與倡議

近年來因數位科技的進步，讓現代檔案管理人員不僅是檔案的保管者，更成為歷史文化遺產的守護者，並要求檔案管理工作應肩負教育及研究功能，因此各國陸續推動相關計畫並分享其成果。本議題包括檔案結合文創之具體表現如籌資經驗、線上使用及分享、文教領域開發之視聽產品或遊戲、行動裝置之應用等。

(三) 檔案入口網

各國分享有關檔案數位化計畫、檔案入口網之建置、描述標準之整合、多語言索引功能等事項。諸如目前已有 32 個國家加入歐洲檔案入口網 (Archives Portal Europe network of excellence，簡稱 APEX) 計畫，提供使用者多語言的查詢介面，透過單一查詢網站，可一次取得歐洲不同國家及檔案機構的檔案文獻資訊。另歐洲各館間技術專業人員合作發展「歐盟資料模式 (Europeana Data Model，簡稱 EDM)」，以利不同的詮釋資料得以轉換，使物件的描述能在語意網絡格式中方便取用。另有學者建議應重新省思關於傳統檔案查詢檢索工具的建立及訊息提供等問題，思索 ICA 國際標準的原始精神並加以整合，開發更高品質的線上檔案資訊的呈現方式。尤其數位時代檔案編排與描述的新典範，必須重視個別的案件以及使用者的經驗。

(四) 資訊應用

探討有關資訊應用之限制及可能

性、網路著作權及智慧財產權、資訊運用及隱私之保護、社交媒體及與使用者之互動等。例如美國國家檔案館館長在2012年8月發布指令，要求其聯邦政府機關在2019年起將檔案目錄移轉至國家檔案館時，須以數位或電子形式為之，所移轉之檔案包含以電子郵件、社交媒體及雲端科技所產生之檔案，以提高文件保管能力、降低管理成本，並有利於民眾應用及政府開放資料（Open Data）之建立。

（五）雲端數位資料保存及其真實性

探討有關雲端儲存之數位檔案管理、保存機制及真實性等議題。與會學者專家分享有關雲端保存與雲端技術運用的相關案例或研究成果，並就檔案儲存在雲端的風險、雲端技術運用、資料的正確性、資料隱私及安全性、有效傳輸、檢索與提供使用等課題進行討論。另為解決原生性數位檔案不同系統間相容性標準缺乏的問題，歐盟於2014年2月1日至2017年1月31日進行European Archival Records and Knowledge Preservation（簡稱E-ARK）計畫，期能建置數位檔案原始系統轉出功能，使資料轉出、保存與檢索的格式標準化。

（六）開放資料計畫

為善用民間無限之創意，整合運用政府開放資料，目前各國政府提供便捷且集中式取得資料之服務，以免費為原則、收費為例外，推動大量資料能自動化且有系統的開放與交換，以達政府資料開放之目標。身處新的管理環境，如

何確保檔案紀錄保存維護的可靠性、檔案管理人員該扮演之角色、需具備之知識與技能等，成為各界關注的課題。此外，學者也呼籲檔案管理人員在開放資料的管理及主動開放作為上，除了其本身即應具備之專業能力外，必須更主動積極參與初始工作，否則其他機構或人員可能隨時會取而代之。

（七）數位保存及保管的商業模式

與會者主要在分享因應新型文件、現代使用者、新的專業服務等所研發之數位保存模式。例如Digital Preservation Capability Maturity Modal（簡稱DPCMM）在2007年推出，7年來，提供15項數位保存元件，採用ISO14721及ISO16363國際標準，被美國及加拿大等國之不同機構採用。該系統能協助機構評估其現有保存技術及差距，並協助建立提升數位保存能力之優先順序及表現指標。

（八）攝影術175週年

針對照片及視聽媒體檔案之產生、保存及傳播推廣等進行研討。由於近年來採用圖像分享與社交網站成為數位圖像取得與保存管理的新工具，因此檔案管理人員必須考量儲存在社交網站中數位圖像的合法所有權與版權問題，尤其是在提倡分享的平台。而在此趨勢下，以檔案產生者作為判斷是否具長期保存價值的珍貴數位資訊，將不是一件容易的事情。

（九）國際檔案理事會

ICA除進行相關工作會議外，其參與

聯合國所推動「世界記憶計畫」，為此舉辦Platform to Enhance the Sustainability of the Information Society Transglobally（簡稱 PERSIST）計畫成果分享，探討包括不同數位保存技術策略的優缺點；可採行之商業模式；重新評估資訊電腦工業界、政府部門與文化遺產界的角色；資訊社會與民主權等。

參、阿拉貢王朝國家檔案館參訪紀要

本次筆者因出席 ICA 年會之便，借道參訪巴塞隆納市阿拉貢王朝國家檔案館（Archivo de la Corona de Aragón, Spain）（圖 4 至圖 7）。該館隸屬於西班牙教育文化及體育部轄下之國家檔案局，其設立源起於 1318 年該王朝詹姆斯二世所建立之皇家檔案館，1770 年改名為阿拉貢

王朝檔案館，19 至 20 世紀間其他機構之歷史檔案移轉至該館典藏，館藏十分豐富。1994 年該館興建新館，以現代科技及最新的保存技術典藏歷史檔案，並為民眾提供應用服務，至舊館則留供教育及推廣活動使用。2007 年，該館因其在歐洲歷史上具有重要地位，而被認定為歐洲遺產^{（註 3）}。該館目前員額為 25 人，其中 8 位具有“Archivist”之資格。

由於該館典藏之檔案歷史久遠，為方便提供民眾及研究者使用，近年來積極進行檔案數位化工作，設置檔案修復實驗室，透過相關技術搶救破損檔案，並與學術機構合作研發修復技術。而民眾可經由西班牙官方檔案查詢網頁（<http://pares.mcu.es/index.html>）查詢所需檔案，並可直接下載閱覽，無須付費，民間機構如有商業使用需求，須經申請獲同意後付費使用，未來可供我國作為加值開發國家檔案商業



圖 4 阿拉貢國家檔案館新館

資料來源：2012 西班牙國家檔案館年報



圖5 臺貿中心吳主任雪鴻（右1）、阿拉貢國家檔案館副館長（右3）、典藏主管（左2）與作者合影

資料來源：作者提供



圖6 閱覽室

資料來源：作者提供



圖 7 阿拉貢國家檔案館新館

資料來源：作者提供

使用之參考。

肆、心得分享及建議

我國檔案法自 2002 年 1 月 1 日施行迄今，本局致力於建立符合國際標準的檔案管理制度，持續因應調整相關檔案法令，供各機關檔案管理人員遵循。ICA 為具悠久歷史的全球性檔案專業學會，提供檔案專業管理標準供各國遵循，在國際間深具影響力，本局首次派員與會，一方面拓展我國在檔案管理領域與各國間之交流及國際能見度，另一方面得以近身觀察各國檔案管理制度最新發展趨勢及面臨之問題，以供我國預為因應及規劃。謹提出本次與會及參訪的相關心得與建議如下：

一、形塑檔案遺產之文化價值及重要性

本次參與 ICA 年會及參訪阿拉貢王朝國家檔案館的過程中，發現各國向來十分珍視檔案遺產，無不競相透過創新加值檔案內容，展示其悠久的歷史及豐富的人文藝術，以顯示對其自身國力的認同及文化的驕傲，例如部分國家標榜檔案專題網頁或檔案館本身的建築、收藏品被聯合國教科文組織列為世界文化遺產；或是挾豐富的館藏以支援其他政府機關施政或民間研究、開發使用等例即是。雖然我國檔案事業起步較晚，國家檔案徵集仍在努力擴展中，期盼來日我國國家檔案能發展出具有特色、兼具知識經濟價值的檔案遺產。

二、檔案管理人員角色之再定位

本次會議中有許多學者專家提出一個共同的概念，就是推動檔案加值應用與結合文化創意產業時，檔案管理人員不應只是保守、被動的檔案庫房管理員或守門人，而必須掌握資訊時代的契機，更積極扮演檔案知識寶庫的知識管理者、知識創造者、知識領航者等重要角色。因此檔案管理人員在面臨數位化時代的來臨，必須思考在虛擬世界中活化檔案，展現檔案新的面貌，讓網路世代的使用者樂意接近檔案，擴展檔案的生命。尤其現代政府治理講究開放資料（Open Data）、巨量資料（Big Data）等趨勢，如何將傳統檔案管理技術與現今的數位管理技術銜接，開發具可行的方案，讓檔案內容能轉化為有使用價值的資訊，甚至因應日新月異的文件型態及儲存媒體或格式如電子郵件、PDA/F、TIFF、雲端儲存等，成為這世代檔案管理人員新的挑戰。

三、結合檔案應用與文化創意產業並推動跨域合作交流

從與會各國學者專家之分享發現，檔案應用與文化創意產業結合為當前趨勢，各國檔案界、博物館、圖書館、學術界與產業界之互動交流亦密切頻繁，相互支援。尤其檔案加值應用範圍更擴及於民間企業檔案或其他如社會救助、兒童照護、建築、城市空間、藝術等專業領域，協助政府施政或行銷，甚而如德國地區檔案館能成立公司創造利潤等經驗，都讓我們領略無限的創意，值得國內思考未來不論是在機關檔案或國家檔案的開放應用策略上延伸的可能性。另外在檔案界普遍面臨經費不足的情

形下，應朝向強化彼此合作，運用新技術讓新時代下產生的檔案資訊能以數位化方式長期保存，使檔案資訊更透明化、公開化、便利化，便捷學術界研究之需，同時滿足民眾知的權利，充分發揮檔案之價值。

四、善用社交媒體推廣檔案應用

隨著資訊科技的進展，以及使用者查詢與使用資訊行為的改變，檔案管理或典藏單位在實體與虛擬世界，皆應善用現代科技提供相關資訊服務，例如運用 Facebook、Twitter、Line、Youtube 等社交媒體，以嶄新之呈現方式，使社會大眾明瞭檔案之功能與價值，並應配合社交媒體使用者特性，設計符合其使用習慣的檔案利用方式，推廣檔案應用服務。

五、提升機關檔案目錄品質與重新省思檔案描述標準

檔案目錄是檔案與使用者之間溝通的重要橋樑，可幫助使用者從浩瀚的檔案資源中找到所需的檔案，因此檔案目錄品質的良窳，將影響使用者的查詢結果與檢索滿意度，甚至影響使用者的研究成果。近年來，本局加強對各機關檔案立案編目方面之輔導，重點包括檔案整理、編案方式、案名編訂、案卷層級著錄原則、案情摘要及主題項著錄實例說明等。然仍有部分機關檔案未妥適分類及編案、未依規定確實著錄各項資訊、案情摘要未能具體揭示案情或未落實主題分析等，致檔案目錄訊息無法充分揭示案情，不僅造成檔案清理時，判定檔案存毀及審選國家檔案作業之困擾，亦影響民眾使用機關檔案目錄查詢網之檢索效能。未來

仍應廣續推動各機關做好檔案立案編目作業，提升機關檔案目錄品質，促進檔案開放應用。而在面臨原生性數位檔案數量日趨增長，未來如何因應此類檔案特性，建立妥適的描述標準及單元，實有及早研議之必要。

六、重視使用者需求研究及強調使用者參與

檔案服務之功能與方式必須創新，始能滿足檔案使用者的需求，因此檔案人員應化被動為主動，去追蹤瞭解檔案使用者之對象及需求，例如：哪些檔案最常被使用、哪些檔案能吸引顧客，以及瞭解顧客背景、應用檔案的需求動機、目的、期望與資訊尋求行為等特性，俾針對不同群體之資訊使用特性與特殊需求，規劃檔案徵集政策、設計資訊檢索系統，以及採取差異行銷或集中行銷，提供真正符合使用者需求的檔案加值應用服務。此外，部分國家強調數位時代檔案編排與描述的新典範，必須重視檔案使用者研究需求及使用者經驗，提供使用者參與檔案編排與描述的工具，並分析使用者檔案檢索行為等，以促進檔案資訊內容之維護及檔案的開放查詢利用。

七、持續與國際檔案機構之交流與參與

經由這次參與 ICA 年會的經驗，讓我們瞭解到近來國際間面臨檔案數位化所遭遇的共同問題及檔案文創產業的新趨勢，得據以檢視我國現有檔案管理專業已具備及待提升之處，並藉由汲取國外相關知識及經驗，反饋到國內檔案管理制度的提升。而本次大會除了各國發表論文外，亦安排海報展的參展單位列席說

明，使筆者得以藉此機緣與其他國家代表進行面對面交流，對於推廣我國檔案管理成效有所助益，建議未來如有出席相關國際會議時，得透過發表論文或海報展參展等方式，拓展我國能見度。此外，我們亦觀察到，相關國際組織或部分國家彼此間積極的透過不同的計畫及資金的投入，以共同合作研究方式來整合相關議題，頗具成效，因此期望本局除持續參與國際會議外，亦能推動加入相關國際組織，透過實際的參與，促進文化的交流與專業技術的提升，同時建立我國與各國友好關係。

註 釋

註 1："Home," *International Council on Archives Website*, (<http://www.ica.org/3/homepage/home.html>) (28 Nov. 2014).

註 2：ICA, 2nd Annual Conference "ICA" Conference Book, (Girona: ICA, 2014).

註 3："Home," *Archive of the Crown of Aragon Website*, (<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/en/areas-cultura/archivos/mc/archivos/aca/portada.html>) (12 Dec. 2014).